

## TABLE OF CONTENTS

### TABLE OF CONTENTS

COVER PAGE.....	I
INSIDE COVER PAGE.....	II
DECLARATION PAGE.....	III
DEDICATION PAGE.....	IV
THESIS ADVISOR’S APPROVAL PAGE .....	V
THESIS EXAMINER’S APPROVAL PAGE .....	VI
ACKNOWLEDGEMENTS .....	VII
TABLE OF CONTENTS .....	VIII
LIST OF TABLES .....	X
ABSTRACT .....	XI
CHAPTER I INTRODUCTION .....	1
1.1 Background of the study .....	1
1.2 Statement of the problems .....	5
1.3 Objective of the Analysis .....	5
1.4 Significance of the Study .....	6
1.5 Scope of the Analysis .....	6
1.6 Definitions of Key Terms .....	7
CHAPTER II LITERATURE REVIEW .....	9
2.1 Review of related theories .....	9
2.1.1 Translation .....	9
2.1.2 Sport Term .....	11
2.1.3 Soccer Terms in News .....	12

2.1.4	Translating Soccer Terms .....	14
2.1.5	Translation Procedure .....	17
2.2	Review of The Related Studies .....	21
CHAPTER III METHOD OF THE STUDY .....		24
3.1	Research Approach .....	24
3.2	Source of Data .....	24
3.3	Technique of Data Collection .....	25
3.4	Technique of Data Analysis .....	26
CHAPTER IV DATA PRESENTATION AND DISCUSSION .....		27
4.1	Data presentation .....	27
4.2	Discussion .....	30
4.2.1	Borrowing .....	30
4.2.1.1	Loanwords .....	30
4.2.1.2	Loan Blend .....	32
4.2.1.3	Loanshifts .....	36
4.2.2	Calque .....	38
4.2.3	Literal Translation .....	39
4.2.4	Transposition .....	42
4.2.5	Modulation .....	43
4.2.6	Equivalence .....	45
4.2.7	Adaptation .....	45
4.3	Interpretation of the Findings .....	46
CHAPTER V CONCLUSION .....		50
REFERENCES .....		52
APPENDICES .....		54

## LIST OF THE TABLES

Table 1: Soccer terms found.....	28
Table 2: list of the applied translation procedures .....	29
Table 3: Examples of Loanwords type of Borrowing .....	31
Table 4: Examples of Loan Blend type of Borrowing .....	33
Table 5: Examples of Loanshifts type of Borrowing .....	36
Table 6: Examples of Calque .....	38
Table 7: Examples of Literal Translation.....	49
Table 8: Examples of Transposition.....	42
Table 9: Examples of Modulation.....	43
Table 10: Analyzed Data .....	54